

**ZEER BINNENKORT... EEN NIEUW SEIZOEN IN VOORUIT.**  
PODIUMKUNSTEN / TOESTANDEN / POP & ROCK / UITGELEZEN / VOORUIT GELUID / FRICTIES



**INFO & TICKETS: [WWW.VOORUIT.BE](http://WWW.VOORUIT.BE) OF T. 09 267 28 28**

12-15 mei 2005  VOORUIT Gent



**courtisane**

FESTIVAL VOOR KORTFILM, VIDEO EN NIEUWE MEDIA

courtisane vzw en Kunstencentrum Vooruit vzw presenteren:  
**courtisane festival voor kortfilm, video en nieuwe media - editie 4**  
Van donderdag 12 mei t.e.m. zondag 15 mei 2005 in Vooruit, Gent.

courtisane and Arts Centre Vooruit present:  
**courtisane festival of short film, video and new media - edition 4**  
From Thursday 12th May to Sunday 15th May 2005 at Vooruit, Ghent.

Na drie festival edities in samenwerking met Victoria - waar twee tentoonstellingen in Caermersklooster en concerten op locatie werden ingepast - verhuist **courtisane festival** voor kortfilm, video en nieuwe media naar Kunstencentrum Vooruit. We zijn de ploeg van Victoria nog steeds erg dankbaar voor de geslaagde kick-off.

Met Vooruit als coproductent weet **courtisane** zich verzekerd van een solide maar flexibele ondersteuning en voldoende ruimte voor nieuwe plannen. Met partners als (K-RAA-K)<sup>3</sup> blijven we openstaan voor boeiende interdisciplinaire initiatieven. De tweede etappe ...

Editie 4 kwam tot stand met steun van / With the support of



En dankzij de inbreng van / And thanks to



**courtisane** verkent het brede gebied van narratieve en non-narratieve kortfilm, video en nieuwe media; selecteert talent, eigenzinnigheid, durf, simplicité en bevolegenheid uit een breed Belgisch en internationaal aanbod; combineert titels van professionele film- en videomakers, kunstenaars en studenten. **courtisane** heeft aandacht voor nieuwe creatieprocessen en zoekt over de grenzen tussen fictie, experiment, docu en animatie heen naar boeiende cross-over producties, de essentie van 'verhaal' en de wortels van 'experiment'.

**courtisane** explores the vast territory of narrative and non-narrative short film, video and new media; looks for talent, individuality, courage, simplicity and inspiration in a broad range of Belgian and international productions; programs titles by professional film makers as well as artists and students. **courtisane** has an eye for innovative creative processes, and goes beyond compartmentalisation in search of interesting crossover productions, the essence of 'narration' and the roots of the 'avant-garde'.

## Op het festivalprogramma

Kortfilms, video's en performances in de Domzaal en de Dansstudio, verdeeld over 15 blokken in 2 reeksen: 'we agree to disagree' en 'a place to stay'. Audiovisuele concerten in de Theaterzaal en de tentoonstelling 'home is where it hurts' in de Brugzaal.

### 4 we agree to disagree

De reeks 'we agree to disagree' bundelt recent werk. Met een mix van fictie, docu, experimenteel, animatie, cross-over. Twee filmblokken springen eruit; 'act' koppelt off-screen performances aan een avontuurlijke selectie kortfilm en video

### 22 audiovisuele concerten

Voor **courtisane festival** brengen Vooruit en (K-RAA-K)<sup>3</sup> niet te missen audiovisuele concerten

### 24 slotconcert / Kafeeconcerten

### 26 programmaschema

### 28 a place to stay

Met 'a place to stay' programmeert **courtisane** voor het eerst historisch werk: avant-garde film, experiment door pioniers van de elektronische kunst, videoclip, werk uit de beginjaren van de cinema, nieuwe media. 'a place to stay' combineert voorlopers en voorbeelden met een boeiende greep uit experimenteel werk en nieuwe media vandaag.

### 40 home is where it hurts

Video en nieuwe media, een tentoonstelling in de Brugzaal

### 46 de opening / de competitie voor Belgisch werk, afgerond met een prijsuitreiking

### 48 praktisch

# we agree to disagree

Filmblokken samengesteld rond een verhaal, thema, sfeer of emotie met een mix van animatie, documentaire, fictie en experiment. *we agree to disagree* voert je langs sterke verhaallijnen, prikkelende vormexperimenten en verrassende genreoefeningen.

Een ontmoeting tussen verschillende disciplines realiseren blijkt vaak moeilijk. In Act wordt gezocht naar de perfecte inbedding van dans, muziek, beeld en nieuwe media binnen de klassieke format van een filmfestivalprogramma. Verwacht je dus aan een vreemde wending, een moment waarbij de actie zich ook afspeelt naast het witte doek.

Using a story, a theme, an atmosphere or an emotion to compose a programma. A mix of animation, documentary, fiction and experiment. *We agree to disagree* offers you strong interesting scenarios, inspiring experiments with forms, surprising genre exercises.

Making different art disciplines meet is rather difficult, as it turns out. In ACT, an effort is done to bring dance, music, image and new media together within the classical format of a film festival programme. Expect the unexpected: off screen action.

donderdag  
dansstudio 18:30  
zaterdag  
dansstudio 17:30  
zondag  
domzaal 14:00

half-weg

## inclusion

De grens tussen 'normaal' en 'afwijkend' laten vervagen, twijfels omarmen. Een vormentaal waarmee je 'de ander' tracht te verstaan. Blurring the frontier between 'normal' and 'different', embracing doubts. A language of forms with which you try to understand 'the other'.



1

BABAE

Sigrid Andrea Bernardo (PH)  
20'00" / 2004

Het verhaal van twee vrouwen ('babae') die samen opgroeien, dezelfde dromen koesteren en een familie stichten wanneer er onverwacht een kind in hun leven binnen-dringt.

A story of two women ('babae') who grow up together, share dreams and start a family when a child accidentally enters their lives.



2

LIFE ON MARS

Isabelle Nouzha (BE)  
10'00" / 2003

Een grotesk universum van gewelddadige wezens in duistere decors, dat verwijzingen bevat naar tal van horrorklassiekers. De maan houdt iedereen in haar greep, de dood beloofd je vanuit het bos, een dokter voert allereerste experimenten uit, een meisje valt ten prooi aan hongerige tanden,...

A grotesque universe of outrageous characters and sinister places, with references to all kinds of horror classics. The moon holds control over every one, death is lurking in the woods, a doctor is carrying out his experiments, a girl is infected by hungry teeth, ...



3

ALICE

Thom Vander Beken (BE)  
28'00" / 2004

Vijf vrouwen spreken over hun trip door Wonderland, de psychiatrische instelling waar ze werken en leven. Allemaal zijn ze op zoek naar antwoorden op vragen als 'wie ben ik?', 'waar ga ik heen?'. Hoe beïnvloedt de confrontatie met 'de ander' hun manier van kijken naar de wereld? Waar eindigt de realiteit en begint de fictie?

Five women talk about their trip through 'Wonderland', the psychiatric institution where they live and work. They're all searching for answers to questions like 'who am I?', 'where do I go to?'. How does the confrontation with 'the other' influence their way of looking at the world? Where does reality stop and fiction start?



4

THE DOMESTIC

Sean Martin Reynard (GE)  
05'00" / 2003

Registratie van een gesprek tussen twee mensen in een erg verschillende staat van zijn, allebei met hun persoonlijke wensen en noden.

Registration of a conversation between two people in a very different state of being, both with their personal desires and needs.



5

HALF-WEG

Jan De Kegel (BE)  
21'00" / 2004

In een doodlopende steeg genaamd 'Halfweg' verliest een oude man na het overlijden van zijn vrouw de greep op de realiteit. 'Half-Weg' is een verhaal over stilte, verwarring en verwondering ...

In a dead-end street named 'Halfweg' an old man loses his grip on reality after the death of his wife. 'Half-Weg' is a story about silence, confusion and wonder ...

## we're happy couple

Vijf liefdesverhalen met een verfrissend scenario. Van een uitgepuurd spel met felle kleuren over een kitscherig palet van pastels en fletse tinten naar een retro video met donkerzwarte scènes.

Five love stories with a fresh scenario. Starting from a clever game with bright colours, over a kitsch palette of pastel colours and faint tints, towards a retro video with deep black scenes.



1



2



3



4



5

### I'M HAPPY MEN

Alexis Destoop (BE)  
23'00" / 2004

Onderweg van ergens naar ergens anders. Er is een bos en een huis, overdag en 's nachts, veel vogels en een wit zakje. Er is zij en hij, twee monden twee harten twee magen en vier voeten. Als het niet waait is het stil.

On the road between here and somewhere else. There's a forest and a house, day and night, a lot of birds and a little white bag. There's she and he, two mouths, two hearts, two stomachs and four feet. If there's no wind, it's silent.



### DIE ZEIT HEILT ALLE WUNDER

Cornelia Cornelsen &  
Florian Giefer (GE)  
10'00" / 2004

Portret van een Berlijns koppel, balancerend tussen verveling opgesmukt met peluche en liefdevolle plagerijen met slagroom.

Portrait of a married couple in Berlin between plush boredom and elated teasing.



### OH LA LA

Céline Novel (BE/FR)  
14'00" / 2004

Marguerite en Pierric, twee introverte mensen, zijn in stilte verliefd op elkaar. Wanneer Marguerite een verjaardagsfeestje organiseert doet zich de gelegenheid voor om hun liefde te bekennen.

Marguerite en Pierric, two introverts, are silently in love. When Marguerite organises a birthday party an occasion arises in which they can confess their love.

### LA DISPUTE

Devrim Alpöge (FR)  
03'33" / 2004

Een man en een vrouw maken ruzie over een yoghurtje dat de man heeft opgegeten zonder toestemming te vragen.

A man and a woman are quarrelling over a yoghurt the man has eaten without having asked the woman's permission.

### SLIM

Matthew Caron (US)  
18'00" / 2004

Wanneer Slim onaangekondigd aanbelt bij zijn mysterieuze vriendinnetje Zelda Mathers, stapt hij een nachtmerrie binnen. Kan Slim heelhuids aan de Mathers familie ontsnappen?

When Slim shows up uninvited at Zelda Mathers' door, he doesn't bargain for the nightmarish evening ahead. Can Slim escape her family in one piece?

donderdag  
dansstudio 20:00

zaterdag  
domzaal 14:00

zondag  
dansstudio 20:30

*I'm happy men*

# we agree to disagree

## dual-view

Duwen en trekken aan relaties en situaties. Een mix van fictie en animatie.  
Pushing and pulling at relations and situations. A mix of fiction and animation.

3



### UNE FOLLE ENVIE

Yannick SAILLET (FR)  
11'09" / 2004

Een jong koppel worstelt met financiële problemen. Het stel beslist om een bank te overvallen en een nieuwe start te nemen.

A young couple facing a difficult financial situation, decide to rob a bank and make a new start.



### A ZANI AND A SQUIRREL

Frédéric a. BELZILE (CA)  
03'17" / 2002

Als in een droom vertelt een zekere Zani waar ze van houdt en wat er gebeurde toen ze in het oog van een eekhoorn viel.

A woman called Zani tells us what she likes and what happened the day before, when she fell into a Squirrel's eye.



### BERNIE & BINGO

Sabine Ravn (DK)  
07'00" / 2004

Een ongewoon liefdesverhaal van Bingo de pinguïn die het liefst in z'n igloo vertoeft en Bernie de beer die zijn uren vult achter een computerscherm.

A new love story featuring Bingo the penguin who loves sitting in its igloo and Bernie the bear who's fond of computer games.



### COLOGNE

Kaat Beels (BE)  
21'00" / 2004

Een man en een vrouw gaan een weekendje naar zee op zoek naar rust en privacy. Dat wordt echter bemoeilijkt door hun verschillende achtergronden en verwachtingen.

A portrait of an impossible love. A man and a woman are leaving everything and everybody behind for a private weekend by the sea. But it soon becomes clear that privacy is not what they are getting.



### VIMMERSVEJ

Morten Boesdal (DK)  
12'00" / 2003

Portret van een familie zonder notie van het concept 'quality time'.

Portrait of a family that apparently doesn't know the meaning of the term 'quality time'.



### EEN RARE DAG

Jean-Marie Buchet (BE)  
10'46" / 2003

Jean verlaat zijn huis, kijkt naar de wolken, sluit de deur en gaat op stap.

Jean leaves his house, looks at the weather, closes the door and leaves.

donderdag  
domzaal 23:30  
zaterdag  
domzaal 17:00  
zondag  
domzaal 15:30

SABINES  
Pinguin

bernie & bingo

9



## DETAIL

Avi Moghrabi (IS)  
08'00" / 2002

Een pantserwagen, een stofwolk, een bloedende vrouw, een megafoon, een ziekenwagen, een vrouw met twee kinderen, nog een ziekenwagen, een huilend meisje, een man met witte haren, een windvlaag, een reporter, een pantserwagen, een detail uit een groter geheel.

An armoured vehicle, a cloud of dust, a bleeding woman, a megaphone, an ambulance, a woman with two children, another ambulance, a weeping girl, a man with white hair, a gust of wind, a reporter, an armoured vehicle, a detail of a bigger picture.



## VOUS-ÊTES ALLEMAND?

Mirko Martin (GE/MO)  
10'30" / 2004

Welk beeld hebben Marokkanen van de toeristen die hun land bezoeken? Een audiovisueel onderzoek in de straten van Marrakech.

What kind of image do Moroccans have of tourists coming into their country and what are they thinking about Germans particularly? Audiovisual research in the streets of Marrakech.



## SW-NÖ 04

Barbara Musil & Karo Szmít (AT)  
10'00" / 2004

Op een zotte reis binnen de grenzen van aquarellen vol klaterende berg-riviertjes, groene heuveltoppen en huppelend vee.

A crazy trip between the borders of watercolours full of fresh mountain rivers, green valleys and prancing cattle.



## IMPORT / EXPORT

Wolfgang Bittner (AT)  
03'30" / 2004

Het beeld van twee treinen die voorbij rijden in tegengestelde richting wordt blootgesteld aan het continu proces van digitale compressie.

The picture of two trains moving in opposite directions is exposed to the continuing process of digital compression.



## ATOMIC PARK

Dominique Gonzalez Foerster (FR)  
08'00" / 2003

Atomic Park speelt zich af in de White Sands woestijn (New Mexico), niet ver van de plaats waar in 1945 de allereerste atoombom explodeerde.

Atomic Park is situated in the White Sands Desert (New Mexico), not far from Trinity Site where the first atomic bomb exploded in 1945.



## DANS L'OMBRE

Olivier Masset-Depasse (BE)  
29'00" / 2004

Een jonge gehandicapte vrouw observeert de buitenwereld vanop een afstand. Ze laat haar oog vallen op haar buurman en bespeelt zijn gevoel van medelijden.

Léone is a forlorn disabled young woman who survives in the shadow of her own tragedy: the mad desire she feels for this unattainable man... Léone knows she must take action. She causes an accident in which she is the victim and Andréas the 'guilty' party.



## hitting

Hitting is de uitlaatklep voor verveelde kantoorkwerkers, geobsedeerde wetenschappers, wereldvreemde zakenmannen, magerzuchtige klanten, lastige pubers en oververhitte verkopers...

Hitting is a safety valve for bored clerks, obsessed scientists, estranged business men, anorexic clients, annoying kids and overheated salesmen...



### BUS

Caroline Sascha Cogez (DK)  
16'00" / 2003

Karina neemt zoals gewoonlijk de bus naar het werk maar beslist vandaag niet uit te stappen. In de bus ontmoet ze de gepensioneerde Else, die haar gezelschap houdt tijdens de lange rit.

Karina gets on the bus as usual to go to work, but decides that today she will not get of the bus. In the bus she meets the pensioner Else, who decides to join Karina. Their quiet protest against the daily routine starts a journey on the road of friendship.



### BROADCAST 23

Tom Putnam (US)  
07'15" / 2004

Een komedie vermomd als een horrorfilm: de ultieme nachtmerrie van een wetenschapper op veldstudie...

Professor Russel Morgan thinks he's on to the scientific break-through of the century. He couldn't be more right... or more wrong. 'May God have mercy on our souls, Broadcast 23 wasn't a greeting at all ...'



### THE TRAIN

Luc Dechamps (BE)  
06'00" / 2004

Een Europese zakenman leest zijn krant in de trein. Tegenover hem komt een Arabier zitten met een koffertje.

While a European businessman reads his newspaper in the train, an Arab enters the compartment and seats himself in front of the man. He places a suitcase on the seat beside him.



### NON-FAT

Oliver Manzi (GB)  
01'00" / 2002

De frustraties van een zwaarlijvige hardwerkende kelner, ergernis veroorzaakt door de vetfobische cultuur.

A hard-hitting satire about the frustrations of working at a coffee bar, the irritations caused by the cult of slimness and the 'clash of coffee cultures'.



### THE QUIET ONE

Danyael Sugawara (NL)  
31'50" / 2004

De Japanse puber Kiyoshi leeft teruggetrokken in de keuken van zijn ouderlijk huis. Drums, noodles, internet en verveling vullen zijn dagen. Kiyoshi's ouders weten zich geen raad met hun zoon en schamen zich voor hem. Wanneer Kiyoshi per ongeluk bezoekers van zijn ouders de stuipen op het lijf jaagt, raakt het gezin in een crisis.

The 18-year old Kiyoshi has been living in the kitchen of his parental home for 2 years. His parents cannot seem to get through to him anymore and they are ashamed of him. When Kiyoshi frightens the dinner guests the family is pushed into crisis.



### ZERO

Hiroyuki Nakao (JP)  
16'00" / 2003

Een verkoper moet de quota respecteren van minstens één deal per dag. Met nog vijftien minuten te gaan voor de deadline slaagt hij erin een potentiële koper te strikken.

A salesman must fulfill a quota by closing at least one deal per day. With only fifteen minutes remaining until his deadline, he finally manages to meet a potential buyer.

vrijdag

domzaal 18:00

zaterdag

dansstudio 14:30

zondag

domzaal 20:00

Een man creëert rituelen rond vormen, een vorm bepaalt kinderen, je oog tast de vorm van een vrouw af, ... De films en video's in 'tactile' spelen met vorm, tijd, ritme en stilte. De weinige woorden worden geleend van H. Murakami, J.-L. Godard, M. Duras...  
 A man creates rituals around forms, a form designs children, your eye touches the form of a woman,... The films and videos in 'tactile' play with form, time, rhythm and silence. The few words are borrowed from H. Murakami, J.-L. Godard, M. Duras,...



### AGAINST THE SUN

Valentyn Vasyanovych (UA)  
20'00" / 2004

'Against the sun' is het verhaal van een pottenbakker op zoek naar artistieke zelfontplooiing en harmonie in zijn huwelijk.

'Against the sun' is a movie about a young potter, Tymofiy, who is looking for an ideal woman. He is in a quest for an artistic self-expression, which he derives from his life experience. Tymofiy tries to overcome marriage problems in his artistic development...

### FROM THE WINDOW OF MY ROOM

Cao Guimarães (BR)  
05'00" / 2004

Prachtige observatie 'vanuit mijn raam' van een speels en liefdevol gevecht tussen twee kinderen, in de regen, op de natte aarde, ergens in Brazilië.

Beautiful observation 'from my window' of a playful and loving fight between two children, in the rain, on the wet earth, somewhere in Brazil.

### OH MON AMOUR

Jan Pollet (BE)  
03'18" / 2003

Schrijver Jan Pollet neemt een bevroren Hollywood-scene onder de loep. DJ Johan Pycke grasduint in het geluidsarchief van Godard.

Writer Jan Pollet scrutinizes a frozen Hollywood-scene. DJ Johan Pycke plunges in JL Godard's sound archives.

### WHILE DARWIN SLEEPS

Paul Bush (GB)  
05'00" / 2004

In 'While Darwin Sleeps' passeren in vijf minuten maar liefst 3.500 zespotigen.. Supersnel gemonteerd lijkt het alsof de evolutie van miljoenen jaren zich in een ogenblik voltrekt. De droomwereld van Darwin op een bedje van knapperig, ultrasoon insectengeluid.

More than three thousand insects appear in this film each for a single frame. As the colours glow and change across their bodies and wings it seems that the genetic programme of millions of years is taking place in a few minutes. It is a rampant creation that seems to defy the explanations of evolutionists and fundamentalists. It is like a mescalin vision dreamt by Charles Darwin.

### TUESDAY'S WOMEN

Oded Binnun & Mihal Brezis (IS)  
20'00" / 2004

Een al enigszins ontregelde man wordt nog verder van zijn stuk gebracht door de vrouwen die hij op een dinsdag ontmoet. Gebaseerd op een kortverhaal van Haruki Murakami.

Tuesday's Women adapts a short story by Japanese novelist Haruki Murakami about a man, already in turmoil, who finds himself further mystified by a number of women he meets one Tuesday.

### HOUSE OF STAIRS

Margarida Paiva (NO)  
02'35" / 2004

Een vrouw probeert te ontsnappen uit een huis vol eindeloze trappen. Tot haar ontzetting merkt ze dat ze zich steeds opnieuw op dezelfde plek bevindt.

A woman is involuntarily placed in a house of endless stairs, and as she tries for an escape she repeatedly finds herself back at the same place.

### LE LIT DES AMANTS

Elina Saloranta (FI)  
18'33" / 2004

De video 'Le Lit des Amants' is gebaseerd op Marguerite Duras' roman 'L'Amant de la Chine du Nord'. De kunstenaar verzamelde citaten uit het boek en ontwikkelde een nieuwe (visuele) tekst / collage.

The video 'Le lit des amants' is based on the novel 'L'Amant de la Chine du Nord' of Marguerite Duras. The artist gathers quotations from the book and designs a new (visual) text / collage.

vrijdag  
domzaal 00:00  
zaterdag  
domzaal 18:30  
zondag  
dansstudio 14:30

Dromen of doen alsof. Tot er barsten in komen. Een mix van genres en stijlen om de samenleving uit te kleden. En dan weer in een warm deken te hullen.  
Dreaming or pretending to be dreaming, until it cracks. A mix of genres and styles to bare society. And wrap it up in blankets again.



### MY BONNIE

Nele Meirhaeghe (BE)  
24'00" / 2004

Bonnie krijgt één dag om volwassen te worden. Eén dag waarop alle zekerheden in haar leven vervallen. Ze moet van nul herbeginnen, met als enige zekerheid de onvoorwaardelijke liefde van haar moeder.

Bonnie gets exactly one day to grow up. One day in which she will lose all certainties in her life. She has to start all over again, with only one certainty: the unconditional love of her mother.



### AUSZIEHEN 2

Jochen Dehn & Monika Ginthersdorfer (GE)  
00'48" / 2004

Een overrompelende parkwandeling van minder dan een minuut. Naakte snelheid.

An overwhelming experience in a park that takes less than a minute. Bare speed.



### SIEMPRE QUISE TRABAJAR EN UNA FÁBRICA

Jared Katsiane (US)  
Esteban Crespo (SP)  
09'00" / 2004

We zijn getuige van een mogelijk keerpunt in het leven van Paco en Ana; het soort moment waarop alles mogelijk is...

We witness the moments before a revolution in the life of Paco and Ana, the kind of moments when anything is possible...



### SOLACE

Jared Katsiane (US)  
11'00" / 2005

Een jongeman doolt door de buurt, ontmoet vrienden en vreemdelingen, gaat op zoek naar troost na het overlijden van een vriend.

A young man wanders through his neighbourhood, meeting friends and strangers, in search of solace after the death of his friend.

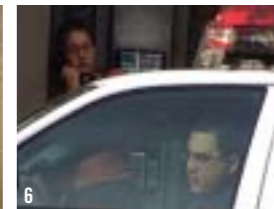


### INTERLUDE

Joost Van Veen (NL)  
03'00" / 2005

De inspiratie voor deze korte film komt van het nummer 'Interlude' door de Britse band Manyfingers. Een school vissen ('Neerkijkers') zwemt door chemische lagen in een zeer contrastrijk zwart-wit.

The inspiration for this short comes from the song 'Interlude' of the British group Manyfingers. A school of fish swim through chemical emulsion in high-contrast black-and-white.



### CALLING 911

Jan De Bruin (NL)  
07'00" / 2004

Opgenomen in de straten van L.A. Een blik op het onzichtbare netwerk van hulpverlening.

Recorded in the streets of L.A. About the invisible network of rescue.



### I LOVE YOU SO...

Kees Brienen (NL)  
03'40" / 2004

De liefde is een schuld die nooit kan worden afgelost. Sterker nog, het kan een definitief geloof in de toekomst zijn...

Love is a debt which cannot be repaid. More than that, it may be an ultimate belief in the future...



**L'HOMME SANS OMBRE**  
Georges Schwizgebel (FR)  
09'35" / 2004

Een man verruilt zijn schaduw voor rijkdom. Teleurgesteld met het resultaat, moet hij zich tevreden stellen met zevenmijlslaarzen die hem helpen om zijn weg te vinden.

A man exchanges his shadow for wealth, then, disappointed with the result, he has to be content with the seven-league boots, which will help him to find his way.



**LIQUID**  
Arnaud Meuleman (BE)  
10'08" / 2004

Meditatie in een wolkenveld, los van de grond, hoog in de wolken, alles op z'n kop. "Ik tracht een andere schaal te bereiken om te vertellen hoe dit vloeibare zich gedraagt."

It's the air. The sky that you know there is up but upside-down. I wake up in this air, in this liquid and I began a journey in it. "I try to reach another square to translate how this liquid behaves."



**DRAMATURGISCHE IKONOLOGIE**  
José Miguel Biscaya (GE)  
05'31" / 2003

Een knappe studie van perceptie en de schoonheid van abstractie die een geweldig gevoel van vrijheid ontlokt.

A marvelous feeling of freedom conveyed through an astonishing study of perception and the beauty of abstraction.



**HÜTTE**  
Philipp Hirsch (GE)  
04'00" / 2005

Hutten duiken op, verdwijnen, groeien, krimpen. Twee video shoots worden samengebracht, de ene helder en strak bepaald, de andere spontaan en ongrijpbaar.

The source of the movie were two video shoots, one of it was foresighted organized and arranged, the other emerged spontaneously. The question of sense and motivation for both (screenland and world) appear similarly absurd.



**RABBIT HOLE | VERSION 1.1 (UPGRADE)**  
Rabbit Hole (BE)  
20'00" / 2005

De trukken doorzien kan even leuk zijn als je laten beetnemen. Film en choreografie bundelen hun krachten om een waas te werpen over onze duidelijk afgelijnde percepties. 'Versie 1.1' is de theaterse versie van een in 2003 gemaakte video (productie P.A.R.T.S. & Monty).

Knowing the trick can be as much fun as being fooled. Film and choreography join forces to blur the clear distinctions of perception. Combining research of several years, the project had its debut as a film in 2003 (Production P.A.R.T.S. & Monty).

## act 1: losing ground

De allereerste filmexperimenten waren (zeker voor hun tijd) een aanval op de zintuigen. De selectie van 'Losing Ground' toont aan dat het effect van audiovisuele experimenten op de zintuigen nog altijd sterk kan zijn. 'Losing Ground' staat ook stil bij de illusie die een verhaallijn kan creëren. Het programma speelt met het interactieve, dwingt de kijker om na te denken over de richting en de logica van een actie. The very first film experiments were (certainly at that time) an attack on the senses. The selection of 'Losing Ground' shows that the effect of audio-visual experimentation on the senses is still strong. 'Losing Ground' also has an eye for the illusion a narration can create. The programme plays with the interactive, makes the viewer think about the direction and the logic of an action.



**FOUR TIMES**  
Martin Hansen (NL)  
06'45" / 2003

Vier keer per dag gaat Ali door de steegjes van de medina van Fes naar de kruidenierswinkel van zijn oom. De camera volgt hem in een doorgaand shot op verschillende tijdstippen van de dag. Die opnames worden synchroon naast elkaar getoond: een kaleidoscopische blik op de tijd.

At least four times a day Ali walks through the streets of Fes, Morocco on his way to his uncle's shop. We follow Ali's path as it is presented in four frames simultaneously. Changes in light and the people and animals that he meets along the way shape the arc of this portrait of spaces that are public and yet intimate



**TUNNEL VISION**  
Jasper van den Brink (NL)  
02'24" / 2004

Korte film waarin de camera zweeft en door een tunnel buitelt, zich vastklampend aan de buik van een draaiende cementwagen. Zonder speciale effects of ingewikkelde digitale snufjes, maar met een effectief geplaatste camera, weet de regisseur de een-op-een-relatie met de kijker te ontregelen.

Van den Brink mounted a videocamera on the rotating part of a cement mixer and drove it back and forth through a Y-tunnel endlessly. The result is a totally disorienting projection causing the motorist to never be able to drive and look through Y-tunnel again as he used to.



**SECURITY FUGUE**  
David Phillips & Paul Rowley (US)  
04'00" / 2004

Security Fugue bestudeert de persoonlijke omgang met een crisissituatie in de actuele context van gemeende veiligheid.

'Security Fugue' examines personal responses to crisis in the current arena of ubiquitous security.



**AUSZIEHEN 1**  
Jochen Dehn & Monika Gintersdorfer (GE)  
06'58" / 2004

Desintegratie en destructie zijn als metaforen aggressiever dan implosie en penetratie... Een liefdesverhaal van twee lichamen in een huiskamer.

Disintegration and destruction are more aggressive metaphors than implosion and penetration... A love story for two bodies and a living room.



**A NEW HOMETOWN**  
Takashi Homma (JP)  
10'00" / 1998

Takashi Homma groeide op in een voorstad van Tokyo. Het is de omgeving die hij als onderwerp, inspiratie en decor voor zijn foto's, films en video's gebruikt. Miljoenen mensen wonen in de steeds groeiende voorsteden met groeiend internationaal karakter. Elke geconstrueerde omgeving vormt zijn bewoners even sterk als zijn bewoners de omgeving vormgeven.

Takashi Homma grew up in a suburb of Tokyo. This is the area he uses as subject, inspiration and setting for his photos, films and videos. Millions of people live in these growing suburbs where more and more nationalities are packed together. Every constructed surrounding forms its inhabitants as strongly as the inhabitants form the surrounding.

vrijdag  
domzaal 19:30  
vrijdag  
domzaal 22:30

## act 2: stars and humanity

Als de status van een popster wordt ontmanteld, is wat overblijft een mens als jij en ik. 'Stars and humanity' vertelt over de mens ontdaan van al zijn glorie. De films, video's en performance flirten met de iconen van de 20ste eeuw. Maar ook de gewone man, die ten gevolge van grote maatschappelijke en economische verschuivingen tijdens de vorige eeuw oog in oog kwam te staan met de cultivering van het 'zelf'. When the status of a rock star is being dismantled what remains is a human being like you and me. 'Stars and humanity' tells about a man without the glory. The films, videos and performance flirt with icons of the 20th century. But also the common man who, due to great social and economic changes during the past century, came eye to eye with the cultivation of the 'self'.



1

### I LOVE

Ben Judd (GB)  
07'15" / 2003

Ben Judd observeert kijkers en evoqueert romantische motieven van gemis, verlies en verlangen, maar dan op een bizarre manier.

In the video 'I Love' Judd observes the observers and produces a personal history with the men, evoking the loss of a lover that has left the scene. Gestures and movements are anticipated a few seconds before they arrive. The romantic motifs of missing and losing, the desire to be fulfilled, the inherent human need to not be alone, here receive a bizarre twist.



2

### SOUVENIR FROM AFRICA

Arienne Olthaar & Marjolijn van der Mey (NL)  
07'20" / 2002

In quarantaine leidt de protagonist een eenzaam migrantenbestaan. Gebaseerd op het verhaal van de Nederlandse schrijver W.F. Hermans 'Zijn God was een Mens'.

In quarantine a protagonist lives a lonely life of being an immigrant. Based on the story of the Dutch writer W.F. Hermans 'His God was a Human'.



3

### POP STEROIDS

Kurt D'Haeseleer, Varinia Canto Vila & Tuk (BE)  
30'00" / 2005

Pop Steroids is een laptopconcert vermomd als een danceperformance die tegelijkertijd een videoclip wil zijn.

Pop steroids is a laptopconcert disguised as a danceperformance that also wants to be a videoclip.



4

### GOD SAVE THE QUEEN

Matt Hulse & Sam Dore (GB)  
04'00" / 2002

De zomer van 1977 in Londen, Groot-Britannië. De Sex Pistols lanceren hun nummer 'God Save The Queen' met het 25-jarig jubileum van de koningin. Het nummer is meteen een nummer-1-hit, maar wordt gebannen uit de ether.

Summer 1977, London, United Kingdom. The Sex Pistols release the song 'God Save The Queen' to coincide with the Queen's Jubilee - 25 years on the throne. It's immediately banned. Even though it reaches Number 1 in the Hit Parade, it's never heard on the radio - it's silenced.



5

### THE ROCK MUSIC

Victor Alimpiiev & Sergey Vishnevsky (RU)  
07'10" / 2003

Kleurrijke muziekvideo die de sfeer ademt van de jaren '60, gemaakt met de technologie van nu.

Colourful music video breathing the atmosphere of the 1960s, but made with the technology of today.



6

### ON A WEDNESDAY NIGHT IN TOKYO

Jan Verbeek (GE/JP)  
06'00" / 2004

Tokyo, 23u. Mensen stappen op de metro. Een one-take video die het onvermijdelijke naar de rand van het ondraaglijke drijft.

Tokyo, 11pm. People entering a train. Shot in one take the video communicates the inevitable up to the edge of the unbearable.



7

### OUTLAW RUBEDO

Jeroen Permentier (BE)  
10'00" / 2004

Een exploratie van het westerngenre, zijn (verborgen) inhouden en het medium film.

An exploration of the western genre, its (hidden) content and the medium of film.



8

### SKETCH FOR A RAPE SCENE

Jannicke Låker (GE/NO)  
08'00" / 2003

Koele registratie van een pijnlijke poging tot geloofwaardigheid door een acteur.

Cold registration of a painful attempt to obtain credibility by an actor.

zaterdag  
domzaal 20:00

zaterdag  
domzaal 23:00

zondag  
domzaal 17:00

# audiovisuele concerten

courtisane en Vooruit werken samen met label en concertorganisator (K-RAA-K)<sup>3</sup>. Op het menu: twee double-bills en een slotconcert op een verrassende locatie.

vrijdag 13 mei / Theaterzaal Vooruit / 20:30 / € 6

## Takagi Masakatsu (JP)

Takagi Masakatsu is een video- en geluidskunstenaar uit Tokio die de wereld rondtrekt om momenten van verstilde schoonheid vast te leggen. Zijn opnames worden digitaal bewerkt tot een onherkenbaar, kleurrijk universum. Masakatsu is amper 25 jaar maar staat nu al in voor de visuals tijdens de optredens van David Sylvian en Triosk.

Takagi Masakatsu is a video and sound artist from Tokyo, travelling the world to capture stilled beauty. His recordings are digitally forged into an onrecognizable and colorful universe. Masakatsu is 25 years old but he's already responsible for the visuals for David Sylvian and Triosk.

## Stephan Mathieu (GE)

Stephan Mathieu grijpt de essentie van geluid en speelt graag met onze nostalgische herinnering aan bekende muziekstukken. Door kleine veranderingen aan te brengen in samples weet hij de nummers in een ander licht te plaatsen. De ex-drummer werkt vandaag uitsluitend met computer (en microfoon) maar blijft toch erg onelektronisch klinken.

Stephan Mathieu seizes the essence of sound and likes to play around with memories attached to well known musical pieces. He tinkers with samples, and by modifying them only slightly, he manages to give them a different meaning. Although he's fluent with computer and microphone, he doesn't sound all that electronic.

courtisane and Vooruit collaborate with label / concert organizer (K-RAA-K)<sup>3</sup>. On the menu: two double bills and a closing concert on a surprise location!

zaterdag 14 mei / Theaterzaal Vooruit / 20:30 / € 6

## Cul de Sac (US)

Cul de Sac stond tien jaar geleden aan de basis van het postrockgenre maar slaagde er nooit in om een breed publiek te bereiken. Waarschijnlijk is de reden hiervoor vrij simpel: hun muziek is geen zuivere postrock, maar navigeert ook binnen Amerikaanse folkmuziek, surfrock of oosterse psychedelica. Op courtisane festival brengt Cul de Sac een exclusieve audiovisuele performance.

Cul de Sac were there, ten years ago, when postrock saw the light, but they never really connected with broader audiences. That probably has a lot to do with the fact that their music wanders away from pure post rock, into American folk, surfrock and Eastern Psychedelica. Cul de Sac will give an exclusive audiovisual performance at the courtisane festival.

## Pita + Jade (AT)

Peter Rehberg, ofwel Pita, is naast opperhoofd van het Oostenrijkse Mego label ook laptopmuzikant van de hardere soort. Met zijn punky houding en nieuw geluid scoopte Rehberg het enkele jaren geleden spilfiguur van de hedendaagse muziek. In tegenstelling tot de mees-te artiesten uit de mego-glich stroming bleef Rehberg zichzelf vernieuwen. Getuige het recente 'Get Off' op het Zweedse Håpna label. Clicks & cuts-noise kreeg daarop een nieuwe dimensie.

Jade is Michaela Schwentner, een uiterst bedrijvige Oostenrijkse kunstenaar. Haar werk gaat van installaties over radiokunst tot theater maar het bekendst werd ze met de knappe muziekvideo's voor Radian en Fennesz.

Peter Rehberg aka Pita is the big wazoo of the Austrian Mego label, but he's also a laptop musician of the tougher kind. His punk attitude and new sounds secured him a function as a key player in contemporary music. Contrary to most artists of the Mego-glich persuasion, Rehberg keeps on reinventing himself. The recent 'Get Off' (released on the Swedish Håpna label) proves that. Clicks & cuts noise entered a new dimension.

Jade is Michaela Schwentner, a prolific Austrian artist. Her work ranges from installations over radio art to theater, but her music videos for Radian and Fennesz brought her most recognition.

### Slotconcert

**zondag 15 mei / verrassingslocatie / 23:00 / gratis**

**Heleen Van Haegenborgh + Katrien Vermeire (BE)**

Pianiste Heleen Van Haegenborgh en fotografe Katrien Vermeire, twee jonge Gentenaren, gingen aan de slag met het werk van de legendarische componist John Cage. Cage gaf halverwege de twintigste eeuw het begrip muziek een ruimere inhoud. Composities werden vaak gestuurd door toevalsparameters, de piano werd een percussie-instrument en de muziek kon ook bestaan uit ruis of stilte. Van Haegenborgh en Vermeire hielden niet te hard vast aan de conceptuele hersenspinsels maar zochten mensen, locaties en interpretaties om de partituren te vertalen tot een eigen, fris geheel.

Pianist Heleen Van Haegenborgh and photographer Katrien Vermeire, went to work on material of legendary composer John Cage. Cage made music broader. His compositions were often based on random parameters, piano became percussion, and noise and silence were as important as any instrument. Van Haegenborgh and Vermeire weren't too rigid in their interpretation of the concepts, but sought out those people and locations necessary to end up with a fresh and individual translation of Cage's scores.

### Kafeeconcerten

**vrijdag 13 mei / Kafee Vooruit / 23:00 / gratis**

**Schlammpeitziger + Ulrike Göken (AT)**

Aandoenlijke Casio-grooves, zachte popbeats en ritmes. Jo Zimmerman, Schlammpeitziger, komt uit de Keulense scene rond Mouse on Mars en maakte zopas zijn meest popgetinte album: 'Everything Without All Inclusive'. Het is een verslavend meesterwerkje geworden waarbij subtiele geluidslagen en onweerstaanbare melodieën hand in hand gaan.

Schlammpeitziger komt met zijn persoonlijke visuele assistent, Ulrike Göken. Haar beelden laten zich het best omschrijven als een schimmenspel.

Endearing Casio-grooves, soft popbeats, and rhythms. Jo Zimmerman, Schlammpeitziger, is part of the Mouse on Mars scene in Cologne. He just delivered his most 'poppy' album to date: 'Everything Without All Inclusive'. It is an addictive masterpiece: subtle layers of sound melt with irresistible melodies.

Schlammpeitziger brings his personal visual assistant Ulrike Göken along. Her videos are akin to shadowplays.

**zaterdag 14 mei / Kafee Vooruit / 23:00 / gratis**

**Zeitloop (GE)**

Zeitloop werd een achttal jaar geleden opgericht in Keulen als experimenteel gitaarduo. Met de jaren kwamen er leden bij en bewandelde de groep een pad dat hen leidde naar hun roots: psychedelische krautrock-combo en 70's jazz.

Zeitloop was formed 8 years ago, in Cologne as an experimental guitar duo. Years added members to the band, and they ended up at their roots: psychedelic krautrock and 70's jazz.

we agree to disagree

a place to stay

concerten

tentoonstelling

donderdag 12 mei

	domzaal	dansstudio
14:00		
14:30		
15:00		
15:30		
16:00		
16:30		
17:00		
17:30		
18:00		
18:30		1
19:00		
19:30		
20:00		
20:30	opening	2
21:00		
21:30		B
22:00	7	
22:30		
23:00		D
23:30	3	
00:00		
00:30		

home is where it hurts 11:30 - 00:30

vrijdag 13 mei

	domzaal	dansstudio	theaterzaal	kafee
14:00				
14:30				
15:00				
15:30				
16:00				
16:30				
17:00				
17:30				
18:00				
18:30	5			
19:00		7		
19:30				
20:00	8 / act 1	E		
20:30			Mathieu Masakatsu	
21:00				
21:30	4			
22:00		F		
22:30				
23:00	8 / act 1			
23:30		A		Schlammpeitziger
00:00				
00:30	6			

home is where it hurts 11:30 - 00:30

zaterdag 14 mei

	domzaal	dansstudio	theaterzaal	kafee
14:00				
14:30	2			
15:00		5		
15:30				
16:00	4	A		
16:30				
17:00				
17:30	3	1		
18:00				
18:30				
19:00	6	C		
19:30				
20:00				
20:30	9 / act 2	B	Pita Cul de sac	
21:00				
21:30				
22:00	7			
22:30		D		
23:00				
23:30	9 / act 2	E		Zeitloop
00:00				
00:30				

home is where it hurts 11:30 - 00:30

zondag 15 mei

	domzaal	dansstudio	theaterzaal
14:00			
14:30	1		
15:00		6	
15:30			
16:00	3		
16:30		C	
17:00			
17:30	9 / act 2		
18:00		F	
18:30			
19:00	4		
19:30		D	
20:00			
20:30	5		
21:00		2	
21:30			
22:00			prijsuitreiking
22:30			
23:00			
23:30			slotconcert
00:00			
00:30			

home is where it hurts 14:00 - 00:30

# a place to stay

Een dialoog tussen invloedrijke namen uit de geschiedenis van de experimentele film / videokunst en hedendaagse audiovisuele kunstenaars.

Door ongewone combinaties rond het thema plaats/ruimte ontstaan er onverwachte associaties en nieuwe invalshoeken.

Influential artists of the avant-garde film history in a dialogue with contemporary audiovisual artists.

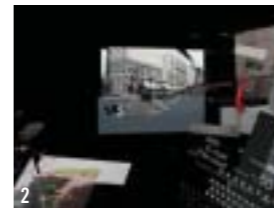
Unusual combinations within the theme of place/space spawn unexpected associations and new perspectives.

vrijdag  
dansstudio 23:00  
zaterdag  
dansstudio 16:00

*circus*

## space between

Film is een opeenvolging van stilstaande frames, maar bestaat er ook nog een wereld tussen die beelden?  
Film consists of a series of consecutive images, but is there a reality in between those images?



### Z REACTOR

Kazuhiro Goshima (JP)  
11'00", video / 2004

Een fotografische exploratie van een Japanse metropolis met atmosferische nachtopnames, verlaten straten en drukke metrostations. Minimale verschuivingen in het beeld en plotse versnellingen creëren een parallelle realiteit.

A photographic exploration of a Japanese metropolis with atmospheric night shots, deserted streets and crowded subway stations. Minimal shifts in the image and abrupt accelerations create a parallel reality.

### CIRCUS

Thommen, Schneider & Piguet (AT)  
02'30", video / 2004

Hoe kunnen we overzien wat er gebeurt in een urbane omgeving die steeds gelaagder en complexer wordt? 'Circus' exploreert het stads-landschap laag voor laag en isoleert bepaalde elementen door ze uit hun omgeving weg te snijden.

How can we keep track of what is happening in an urban environment that is becoming increasingly layered and complex? Circus explores the urban landscape layer by layer and isolates conspicuous elements, cutting them loose from their surroundings.

### DANCE NUMBER 22

Raphael Montanez Ortiz (US)  
07'30", video / 1993

In deze video gebruikt Ortiz de scratch-techniek om een scene van een Marx-Brosfilm te bewerken. Het origineel mag al een lofzang op de anarchie heten. Wat Ortiz' collage doet met de briljante slapstick-scènes, is pure waanzin. De muren staan letterlijk te beven. Een bizarre anarchistische choreografie.

In this video Ortiz uses his scratch-technique on a scene of a Marx Brothers film. The original, as we know it, is a love of anarchy. And what Ortiz' collage creates from the brilliant slapstick-scenes is sheer madness. The walls literally vibrate. The zaniest chasms open up, along with the seemingly unending volley of kicks in the opponent's buttocks... a bizarrely comic escapade of anarchistic choreography based on Marxian chaos.

### ←→ (BACK AND FORTH)

Michael Snow (CA)  
52'00", 16 mm / 1969

"'Back and Forth' probeert een beweging te overstijgen. Het lijkt wel een les in perceptie, over de concepten wet en ordehandhaving en hun transcendente. Het kan worden gezien als een andere - misschien nieuwe - relatie tussen kijker en beeld. Je zit er niet middenin, het draait niet rond jou, het gebeurt naast je. En je ziet het met je 'innerlijke ogen'." (MS)

"'Back and Forth' attempts to transcend through motion. It is a kind of demonstration or lesson in perception and in concepts of law and order and their transcendence. I think it will be seen to present a different, possibly new, spectator-image relationship. You aren't within it, it isn't you, you're beside it. 'Back and Forth' involves one's neck as well as one's mind-eyes..." (MS)

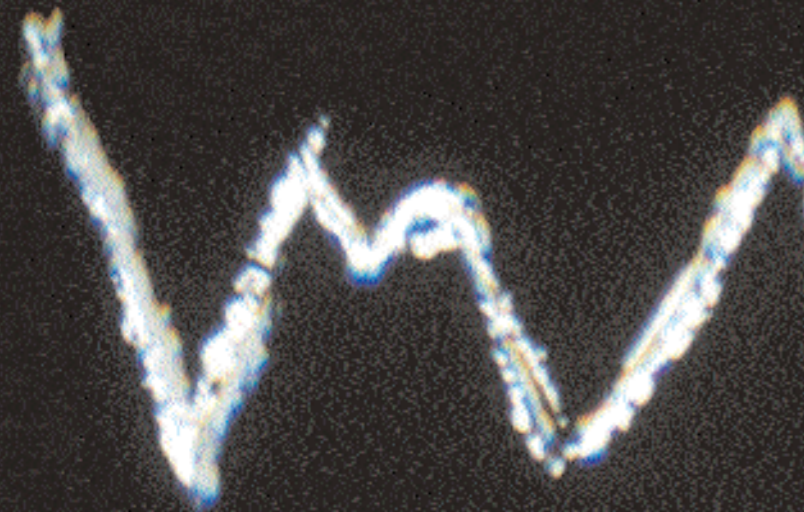
### LET FOREVER BE

Michel Gondry (GB)  
04'00", video / 1999

Verbluffende kaleidoscopische video voor de Chemical Brothers.

A kooky kaleidoscope of singing and dancing dynamite and can't-be-beat beats. Director Michel Gondry splinters one dancer into many, morphing their forms and perceptions as drummers line the sidewalk in a visual orgy of pure throb-tastic psychedelia.

# a place to stay



donderdag  
dansstudio 21:30  
zaterdag  
dansstudio 20:30

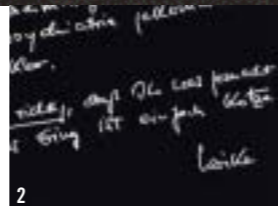


## WINDOW

Ken Jacobs (US)  
12'00", 16 mm / 1964

Aan het draaien van deze film ging een jarenlange fascinatie voor een bepaald raam vooraf. Het materiaal wordt in zijn ruwe vorm getoond.

Years of fascination with the window preceded the afternoon of actual shooting. The film is shown as it came out of the camera and back from the developer.



## CELLULE 719

Annik lerooy (BE)  
14'30", video / 2004

Er is nauwelijks beeld in deze film: af en toe zien we een glimp van water, maar verder is de film voornamelijk zwart. De teksten die in het grijs op het scherm verschijnen zijn afkomstig uit 'Ein brief Ulrike Meinhofs aus dem Toten Trakt', een brief die in 1972 werd geschreven door het RAF-lid Ulrike Meinhof, kort na haar opsluiting in de gevangenis.

There is hardly an image to be seen. Sometimes we catch a glimpse of water in some corner, but for the most part this film is black. The lines appearing on-screen in grey are derived from 'Ein Brief Ulrike Meinhofs aus dem Toten Trakt', a letter written by the RAF member Ulrike Meinhof in 1972, when she had just been imprisoned.

## light and darkness

Licht en duisternis spelen de hoofdrol en creëren samen een ongrijpbaar universum. Light and darkness are the key players, together they create an elusive universe.



## PARTICLES IN SPACE

Len Lye (US)  
04'00", 16 mm / 1957-1979

Vibrerende stippen en lijntjes die over het scherm dartelen - deeltjes van de energie in de ruimte. Lye maakte verschillende versies van deze film in de jaren 60, en realiseerde in 1979 een compleet nieuwe versie, met de hulp van Steve Jones en Paul Barnes. Op het ritme van drums uit de Bahamas en Nigeria.

Vibrating dots and dashes which swirled, pulsed, squiggled and darted about the screen - particles of energy in space. Lye made several versions of the film in the 1960s but almost completely remade it in 1979 with the assistance of Steve Jones and Paul Barnes. Synchronised to drum music from the Bahamas and from Nigeria.



## MIRROR, MIRROR

Anton Setola (NL)  
05'00", video / 2005

Een abstracte animatie over creatie en transformatie.

An abstract animation about creation and transformation.

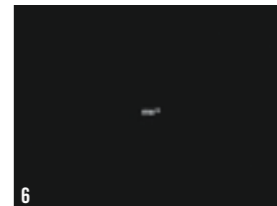


## KANNON

Takeshi Kushida (GB/JP)  
04'00", video / 2004

Stap voor stap worden silhouetten van objecten duidelijk tegen een donkere achtergrond.

Editing of this film is hard to describe. The objects are gradually silhouetted against the dark space.



## ME+

Anouk de Clercq (BE)  
05'00", video / 2004

Een liefdesverhaal in minimale grafische beelden met klank van Anton Aeki en een tekst geschreven en gefluisterd door Anouk de Clercq. (voor f.p.)

A love story in minimal motion graphics with sound design by Anton Aeki and text written and whispered by Anouk de Clercq (for f.p.)



## SCRAMBLING

Jorgos Loukakos (NL)  
28'00", video / 2004

'Scrambling' is een film zonder script, zonder acteurs, zonder verhaallijn. Het is een fusie van beeld en geluid die een eigen tijd, ruimte en verhaal oproepen met materiaal dat eerder werd verzameld.

'Scrambling' is a film made without script, without actors and without narrative. It is a composite of image and sound that makes up its own story, time and space by scrambling up an initial material of filmed journeys.

zaterdag  
dansstudio 19:00  
zondag  
dansstudio 16:00

## absence

Gebouwen verdringen menselijke figuren naar de achtergrond maar kunnen toch geen onafhankelijk leven leiden.  
Buildings force human beings into the background, yet they are unable to live an independent life.



1

### BITCRUSHER

Harald Holba (AT)  
11'00", video / 2004

Zwarte lijnen groeien uit tot kleine, gekleurde polygoenen, die samen uiteindelijk uitgroeien tot een vloer, meubels, ramen en muren. Een gefragmenteerd appartement met een beker die in de magnetron roteert, maar geen mensen. Een 3D-video-schets waarin ruimten hun eigen leven lijken te leiden.

Black lines expand into small, coloured polygons, which in turn become a floor, furniture, windows and walls. A fragmented apartment with a cup rotating in the microwave, but no people to be seen. A 3D video sketch in which rooms seem to lead their own lives.



2

### CONDUCTOR

Anouk de Clercq (BE)  
2'30", video / 2004

Een bliksemafleider staat als een dirigent voor het wolkendek. In het felst van een storm van vuur en wind heeft een minuscuul licht het laatste woord, tot het geweld van de hemel plots uitbarst en de bliksemafleider alles off-screen werpt.

A lightning conductor appears as a musical conductor for the clouds. At the core of an increasingly threatening blaze of fire and a whistling wind, a minuscule light has final call, until the violence of heaven discharges abruptly and the lightning conductor throws it all off-screen.



3

### A.M. / P.M.

Herman Asselberghs (BE)  
47'00", video / 2004

In 'a.m./p.m.' tast de camera met een oneindig trage, gestage beweging foto's van gebouwen af. De grootstedelijke landschappen worden begeleid door een vrouwenstem. Zij spreekt over zichzelf en de wereld, over beelden van vandaag, over een reis. Haar monoloog is een gefictionaliseerde verwerking van de indrukken die Asselberghs opdeed tijdens een verblijf in Palestina. In de film heeft hij gekozen voor een absoluut minimale audiovisuele aanpak. De afstand die Asselberghs schept door een nuchtere vrouwenstem te gebruiken in plaats van zijn eigen stem zorgt samen met zijn afwijzing van documentair materiaal voor een complexe benadering van zijn gevoelens en ideeën rondom het Israëlisch-Palestijns conflict.

In 'a.m./p.m.', the camera slowly and systematically scans photos of buildings. We hear a woman's voice accompanying the images of cosmopolitan cityscapes. She recounts her story and that of the world; about the images of today, about her journey. Her monologue is a fictionalised version of the impressions that Asselberghs picked up during his trip to Palestine. He consciously chose for an absolutely minimalist audiovisual approach. The fact that he creates a detached view by using a female voice instead of his own, coupled with deviating from a run-of-the-mill documentary style, produces a complex approach to his ideas and feelings on the Israeli/Palestinian conflict.

**donderdag**  
dansstudio 23:00

**zaterdag**  
dansstudio 22:00

**zondag**  
dansstudio 19:00



### FOG LINE

Larry Gottheim (US)  
12'00", 16 mm / 1970

Men staart en staart, na een tijdje trekt de mist zich terug en toont het prachtige beeld zichzelf. Drie bomen, de lijnen van het landschap, de hoogspanningskabels, de bewegende spookdieren, de bewegende emulsie, alles is bewustzijn.

One stares, one stares, and the fog begins to lift, the exquisite image reveals itself. The three patchy trees, the landscape lines, the tension lines, the moving ghost animals, the moving emulsion swirls, all impress them-selves on consciousness, ARE consciousness.



### LANDSLIPS

Antonin De Bemels (BE)  
07'00", video / 2004

Een troosteloos en ruw landschap wordt met de camera gescand, aanvankelijk stil en bijna fotografisch. Na een tijd begint de camera te bewegen en de rotsen, het zand en de stenen draaien steeds sneller. Even later probeert een man zich een weg te banen over de massa rotsen, schuddend door een digitale aardbeving.

A bleak and meagre landscape is scanned with the camera, quietly at first and almost photographically. After some time the camera starts moving and the compilation of rocks, sand and stones turns faster and faster. A while later a man tries to make his way over a mass of rocks, continuously shaking because of a digital effect as if an earthquake is taking place.



### \_GRAU

Robert Seidel (GE)  
10'00", video / 2004

'\_grau' is een persoonlijke reflectie op herinneringen die opdoemen tijdens een auto-ongeluk, waar gebeurtenissen uit het verleden bovendrijven, fuseren, eroderen en uiteindelijk ethe-risch verdwijnen. Diverse echte bron-nen werden vervormd, gefilterd, en ingepast in een sculpturale structuur.

'\_grau' is a personal reflection upon memories that resurface during a car accident, when events from the past push their way to the surface, fuse, erode and ultimately disappear. Several real sources were trans-formed, filtered, and made to fit into a sculptural structure.

## landscapes

Landschappen geven hun magie en schoonheid pas na lange en aandachtige observatie prijs. Landscapes reveal their magic and beauty only after long and focused observation.



### HIDDEN PLACE

Inez+Vinoodh & M/M Paris (FR)  
04'00", video / 2001

Het idee van de vloeistof werkt als een visualisatie van alle mogelijke emoties die leven en omgaan in het drukke brein van Björk. Het in loop werken was een belangrijk punt, een poging om de gebruikelijke benade-ring van tijd en de supersnelle mon-tage in de pop video te verlengen, het hypnotisch te maken en te irriteren, als een eeuwig brandend haardvuur.

The idea of the liquid works as a visualization of all possible emotions pulsating and circulating in the very busy brain of Björk. The loop idea was a main point, trying to extend the usual time frame of pop video super-fast editing, to make it hypno-tising, mesmerising and irritating, like an eternally burning fireplace.



### NUUK

Thomas Köner (GE)  
06'00", video / 2005

Met het project 'Nuuk' laat Thomas Köner vier tijdsbeelden zien, fragmen-ten en losse opnames van landschap-pen en nederzettingen in Groenland, geobserveerd via webcams. 'Nuuk' is in vele opzichten een uitgezuiverd voorbeeld van de ambient-muziek die Köner maakt. Geologische veranderingen, met hun niet aflatende maar tegelijk zeer geduldige modulaties, vormen de essentie van zijn muzikale analogieën.

Köner's project 'Nuuk' shows in four time portraits, snippets and takes from landscapes and settlements of Greenland (observed via webcams). 'Nuuk' is, in many ways, a crystalline example of Köner's ambient music. Geological shifts, with their unceasing yet patient modulations, form the crux of Köner's musical analogies.



### NANOFANIA

Cao Guimarães (BR)  
3'00", video / 2003

Cao Guimarães studeerde filosofie en fotografie aan de Westminster University in Londen. Aanvankelijk vooral bekend als fotograaf, begon hij in de jaren negentig te experimenteren met bewegend beeld.

Cao Guimarães studied philosophy and photography at Westminster University in London. After making a name for himself as a photographer, he started experimenting with moving images in the 1990s.



### 31/75 ASYL

Kurt Kren (AT)  
08'30", 16 mm / 1975

De camera is geplaatst op een statief voor een raam. Gedurende 21 opeenvolgende dagen wordt het zicht naar buiten vanuit deze positie gefilmd. Dezelfde 3 rollen film worden dagelijks hergebruikt terwijl de camera lens elke keer op een andere plaats afgeschermd wordt. Het beeld verandert constant.

The camera is mounted on a heavy tripod in front of a window. Over 21 consecutive days the view outside is filmed from this perspective. The same three rolls of film are used one after the other each day while the mask in front of the camera lens is changed every day. The picture is changing constantly.



### ARKTIS - ZWISCHEN LICHT UND DUNKEL

Jürgen Reble (GE)  
30'00", video / 2004

Deze film bestaat uit een zeventigtal scènes van nauwelijks enkele seconden van beelden van Antarctica. Door de extreme methode van het bewerken van beeld, ritme en kleur en licht, krijgt het materiaal de kwaliteit van een landschapschilderij. Voor de geluidsband werden natuurgeluiden en fragmenten van een strijkkwartet even intens bewerkt als de beelden.

This film basically consists of some seventy scenes of just a few seconds of footage about the Arctic. Thanks to the extreme method of processing texture, time and colour/light, the material acquires the quality of a landscape painting. For the sound-track, samples of natural sounds and fragments of a string quartet were processed as elaborately as the images.



**\_IMOVIE\_[2] IN-BETWEEN / SHIFTING**  
Els Opsomer (BE)  
14'00", video / 2004

De tweede video die Opsomer monteerte met 'iLife', standaard geleverde software bij Apple computers. De video bestaat uit foto's van steden in Brazilië en Senegal die Opsomer bezocht. De foto's van zichten van en vanuit hoge torengebouwen werden op dergelijke wijze naar video overgezet waardoor de urbane structuren ter plekke lijken gefilmd.

The second video Opsomer made with the amateur software package 'iLife', supplied with Apple computers. The video consists of photography of cities in Brazil and Senegal, which Opsomer visited. The photos of views from and onto high-rise buildings were later transferred to video in such a way that the urban structures appear to have been filmed right there on the spot.



**SPECIALIZED TECHNICIANS REQUIRED: BEING LUIS PORCAR**  
Manuel Saiz (ES)  
02'00", video / 2004

In deze video spreekt Luis porcar, een bekende spaanse dubbing 'acteur', over zijn werk als uitvoerder van de Spaanse stem voor John Malkovich. De video wordt in het Engels door John Malkovich zelf gedubd vertoond, waardoor de conceptuele loop van het werk wordt gesloten.

This is a video in which Luis Porcar, a well known Spanish dubbing actor speaks about his work when dubbing the voice of John Malkovich. The video is presented dubbed into English by John Malkovich himself, thus closing the conceptual loop of the work with his collaboration.



**CINÉMA METAPHYSIQUE: NOS. 2, 3 AND 4**  
Nam June Paik & Jud Yalkut (US)  
09'00", video / 1967-1972

Cinéma Metaphysique herinnert aan Beckett's theater en de minimale bewegingen van de avant-garde dans uit de jaren '60 en is een studie in gebaren, noise en stilte.

Reminiscent of Beckett's theater, as well as the minimal movements of 1960s avant-garde dance, Cinéma Metaphysique is a study in gesture and stillness, noise and silence.



**I'M NOT THE GIRL WHO MISSES MUCH**  
Pipilotti Rist (CH)  
08'00", video / 1986

Deze klassieke video van Rist bestrijdt rockmuziek met zijn eigen middelen. De repetitieve strategie en representatie van de vrouw binnen de popmuziek wordt hier tot in het absurde doorgetrokken. Rists manipulatie van snelheid en video effecten veranderen haar stem in een parodie op vrouwelijke hysterie en haar lichaam in een groteske dansende pop.

Rist's classic video takes on rock music with its own tools, pushing pop's repetitive strategies and representations of women to absurd lengths. Rist's manipulation of speed and video effects renders her voice into a parody of female hysteria and her body into a grotesquely dancing doll.

## mental space

Chaos, anarchistische humor en verwarring heersen in onwerkelijke en ontheemde werelden.  
Chaos, anarchistic humor and confusion rule in unreal and displaced worlds.



**ALTERNATIVE PLAY STATION**  
Galina Myznikova & Sergey Provorov (RU)  
12'00", video / 2004

Moderne kinderen spelen vaak in een virtuele ruimte. De basis van de film is een reeks performances met traditionele spelregels die de kinderen goed kennen. Enkele onverwachte 'provocaties' geven de mogelijkheid om de reacties te tonen van de kinderen op situaties die niet horen bij het spel en de grens tussen spel en het leven, tussen realiteit en fictie.

Modern children compete often in a virtual space. The basis of the film is several performances with game rules that the children know well. Some unexpected 'provocations' give a possibility to display the children's reactions to situations that do not belong to the game and that border between "game and life", truth and fiction.



**LIVING**  
Frans Zwartjes (NL)  
15'00", 16 mm / 1971

'Living' is een demonstratie van het virtuoze camerawerk van Zwartjes. Hij speelt in de film de hoofdrol maar bedient tegelijkertijd de camera die hij vanuit zijn hand op zichzelf richt. Zwartjes' techniek van het uit de hand filmen (zonder door de zoeker te kijken en in dit geval zonder erdoor te kunnen kijken) in snelle, maar vloeiende bewegingen, bereikte hier zijn perfectie.

'Living' is a demonstration of the virtuoso camera-work of Zwartjes. He plays the lead in the film, but at the same time operates the (hand-held) camera which he points at himself. Zwartjes' technique of hand-held filming (without looking through the viewfinder which he couldn't anyway in this case) in rapid yet flowing movements reaches its perfection here.



**NEGATIVE MAN**  
Cathy Joritz (US/GE)  
02'30", 16 mm / 1985

De negatief-man uit zwart/wit films uit de jaren 50 krijgt wat hij verdient: oneerbiedige graffiti bestaande uit duivels en 'safe sex' boodschappen op zijn persoon gekrast.

Irreverent and amusing reappropriation of old 1950s b/w films in which Joritz has scratched devils and safe sex messages over the original images of deadpan preaching psychologists.



**PILLOW GIRL**  
Ronnie Cramer (US)  
08'00", video / 2004

De muzikant/kunstenaar Ronnie Cramer scande de covers van een aantal oude paperbacks, tijdschriften en stationsromans. De ene figuur morpht in de volgende om de 2 seconden.

Musician/Artist Ronnie Cramer scanned the covers and inside pages of a number of lurid, vintage paperbacks and magazines. One illustrated figure morphs into the next every two seconds.

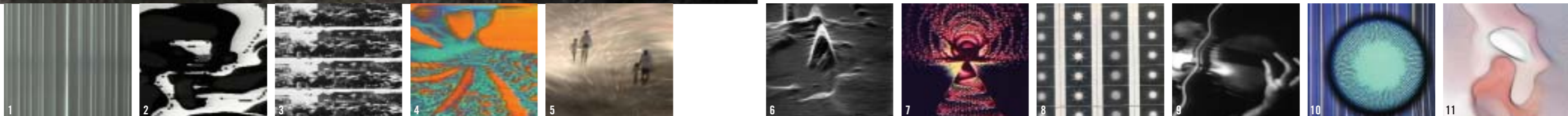


**LE RETAPEUR DES CERVELLES**  
Emile Cohl (FR)  
07'00", video / 1911

'Le retapeur des cervelles' is een korte, burleske farce waarin de mentale chaos eerst uitvoerig wordt gecultiveerd alvorens er een kort en geruststellend eind aan te maken.

'Le retapeur des cervelles' is a short, burlesque film where at first the mental chaos is cultivated before ending in a reassuring way.

Onvoorstelbare en overweldigende vormen en figuren, een dialoog tussen hedendaagse beeldenstormers en de grote pioniers van de videokunst. Unimaginable and overwhelming forms and shapes, a dialogue between contemporary iconoclasts and the great pioneers of video art.



((((

Luis Recoder (US)  
09'00", video / 2004

Een raam dat wordt gesloten door een lichtgevoelig mechanisme - 'camera' - en een fotosynthetische lens - de 'zonnenschermen.' De lichtkunstenaar Luis Recoder zet met deze eenvoudige middelen zijn zoektocht voort naar film als een medium dat licht verspreidt, verstrooit, herverdeelt en laat verdwijnen.

Light artist Luis Recoder continues his exploration of film as an apparatus which disperses, scatters, redistributes and re-resolves light.

**ELECTRONIC LINGUISTICS**

Gary Hill (US)  
04'00", video / 1977

Deze constructie van een taal bestaande uit elektronische beelden en geluiden is een voorloper van Hill's latere, complexere onderzoeken.

In its construction of a language of electronic images and sound, this is a precursor to Hill's later, more complex investigations.

**A TOM TOM CHASER**

Ken Jacobs (US)  
11'00", video / 2002

"Ik kreeg de inspiratie voor deze elektronische riff op een filmkopij toen ik Scott Olive aan het werk zag met een peperdure optische filmscanner. Ik vroeg hem of we wat van het visuele afval mochten opnemen dat ontstaat bij het overzetten van film naar digitaal. Ik vuurde hem aan om steeds gekkere aberraties te maken." (KJ)

"This electronic riff on a film print was inspired by watching Scott Olive zip forward and back on a million dollar optical film-scanner. I asked Scott if we could record some of this discarded visual phenomena incidental to film-to-digital transfer. I stood cheering him on to wilder aberrations." (KJ)

**TOMORROW NEVER KNOWS**

Eric Siegel (US)  
03'00", video / 1968

Eric Siegel, een technische pionier binnen de videokunst, had reeds op zijn veertiende een eigen TV toestel gebouwd. Later ontwierp en bouwde hij de Siegel Colorizer in 1968 en een synthesizer in 1970.

A technical pioneer in video, Eric Siegel had built his own TV set by the age of fourteen. He went on to design and build the Siegel Colorizer in 1968, and a synthesizer in 1970.

**FOSSILIZATION**

Kurt d' Haeseleer (BE)  
09'00", video / 2005

Voor 'Fossilization' gebruikte D'Haeseleer de video als kneedmachine. Lagen met beelden worden tot een plakkerig rommeltje gekneet, een puinhoop die alles aanzuigt wat het aanraakt. Het is een apocalyptisch eindspel, met in de hoofdrollen verscheidene auto's, enkele menselijke resten en misschien zelfs nog wat ijdele hoop op een druilerige dag.

For 'Fossilization' D'Haeseleer used video as a kneading machine. Layers of images are moulded into a sticky mess that absorbs and attracts everything it touches. It's an apocalyptic endgame, starring several cars and some human remains and maybe even some wishful thinking on a moody, rainy day.



**REMINISCENCE**

Woody Vasulka (US)  
05'00", video / 1974

Woody & Steina Vasulka openen in hun werk de ruimte 'achter de lens', i.p.v. de ruimte 'voor de lens' die het conventionele beeld weergeeft. Hun video's zijn meer dan een technische tour-de-force: ze creëren de mogelijkheid om de functie van het beeld in een nieuw perspectief te observeren.

Whereas the conventional image is always presented as a space 'in front of the lens', the Vasulkas also opened up the space 'behind the lens.' Their work is more than a technical tour-de-force: they create the possibility of observing the image's functioning within a new perspective.

**SPIRAL 5 PTL**

Dan Sandin (US)  
07'00", video / 1981

'Spiral 5 PTL' is de vijfde en 'waarschijnlijk de laatste' (PTL = probably the last) van een reeks real time performances. De spiraal is een steeds terugkerende vorm in het werk van Sandin, een zeer invloedrijke figuur in de technische ontwikkeling van het medium video.

'Spiral 5 PTL' is the fifth in a series of real time performances in which video synthesis was produced live. 'PTL' refers to 'probably the last' of the series. The spiral image is one that recurs throughout Sandin's work, a seminal figure in the technological development of the video medium.

**OSAKA 1.2.3**

John Whitney (US)  
03'00", 16 mm / 1970

Een ongemonteerde zwart-witfilm, een ware elektronische 'tijdsculptuur'. John Whitney's werk heeft een grote invloed gehad op de manier waarop tegenwoordig wordt gedacht over het gebruik van computers voor het creëren en visualiseren van elektronisch gegenereerd beeld.

An uncut black & white film, a real electronic 'time sculpture'. John Whitney's work has had a major influence on the way we think now about the use of computers for creating and visualising electronically generated images.

**VIOLIN POWER**

Steina Vasulka (US)  
10'30", video / 1978

Woody & Steina Vasulka openen in hun werk de ruimte 'achter de lens', i.p.v. de ruimte 'voor de lens' die het conventionele beeld weergeeft. Hun video's zijn meer dan een technische tour-de-force: ze creëren de mogelijkheid om de functie van het beeld in een nieuw perspectief te observeren.

Whereas the conventional image is always presented as a space 'in front of the lens', the Vasulkas also opened up the space 'behind the lens.' Their work is more than a technical tour-de-force: they create the possibility of observing the image's functioning within a new perspective.

**MICRO COSMOS 1**

Stan VanDerBeek (US)  
03'00", video / 1983

In 'Micro Cosmos', een serie van vijf korte met de computer geanimeerde werken, wordt het beeld van een sferische vorm getransformeerd in een pulserende, energetische evocatie van organismen.

In 'Micro Cosmos', a series of five short computer-animated works, the image of an orb is transformed into a pulsating, energetic evocation of life forces.

**PAGAN POETRY**

Nick Knight (GB)  
02'00", video / 2001

Nick Knight regisseerde deze controversiële video die MTV nooit heeft willen uitzenden.

Nick Knight directed this controversial music video that MTV never wanted to broadcast.

# home is where it hurts

## Brugzaal

12-15 mei

do-zat 11:30-00:30

zon 14:00-00:30

'home is where it hurts' plaatst de mens centraal en gaat op zoek naar sociale verhoudingen in zijn biotoop: lichaam, huis, stad. Met huid als schild en zintuigen als wapens zoekt hij isolement, bescherming, communicatie, een thuis ...

De impact van de biotoop is cruciaal. De vroegste ervaringen van identiteit zijn nu eenmaal huidgebonden. En huis en stad zijn initieel als habitat geconstrueerd om een bepaalde controle te verwerven (natuur, sociaal, politiek) maar zijn uiteindelijk onszelf gaan bepalen.

'We kunnen maar over het onbekende spreken met wat we kennen. Hoe en aan wat weerspiegelt ik me? Hoe zie ik mezelf precies? Wat zijn de punten van waaraf ik me kan meten?' Concrete ervaringen, zowel individueel als met anderen, zijn het vertrekpunt voor die zoektocht, het referentiekader voor elke daaropvolgende handeling. Die verzameling van ervaringen en gebeurtenissen, die bepaald worden door verhoudingen en relaties, zijn onze wereld.

**Yves Netzhammer** (CH) zoekt doorheen symboolgeladen animaties naar de essentie van het mens-zijn. 'Japon: un pays lointain' (**Takako Yabuki**, JP) bekijkt vanuit een documentair standpunt een normenstelsel. De uitzondering bevestigt de regel, een duidelijke afwijking op dat stelsel speelt dan ook de hoofdrol. 'Filter City' (**Knut Åsdam**, NO) is een reflectie op de onderlinge relatie tussen 2 vrouwen en hun specifieke verhouding tot de stad. De stad speelt ook een hoofdrol in 'Monument for the invisible'. **Anu Pennanen** (FI) focust zich op de zintuiglijke ervaring en vertaalt die visueel en auditief met de hulp van **Mika Vainio** (Pan Sonic, FI).

'home is where it hurts' focuses on 'man' and investigates social structures in his biotope: body, home, city. With his skin as a shield and his senses as weapons man looks for isolation, protection, communication, a home ...

The impact of the biotope is crucial. Our first recollections of identity are skin-related, homes and cities were initially constructed as a habitat to protect ourselves, to gain (environmental, social and political) control, but they turned out to determine us.

'We can only talk about the unknown with what we know. How do I reflect? How do I see myself? What are the points of fixation from where I can measure myself?' Concrete experiences, individual or shared, are the point of departure for this search, the frame of references for all following actions or thoughts. This collection of experiences and events, determined by their relations, is our world.

**Yves Netzhammer** (CH) explores the essence of being human through highly symbolic animations. 'Japon: un pays lointain' (**Takako Yabuki**, JP) evaluates social norms from a documentary point of view. The exception proves the rule, Yabuki shows us an aberration. **Knut Åsdam's** (NO) 'Filter City' is a reflection on the relation between two women and on their interaction with the urban space. In 'Monument for the invisible' **Anu Pennanen** (FI) focuses on the sensorial experience of a city and translates it audiovisually with help from **Mika Vainio** (Pan Sonic, FI).

tentoonstelling  
exhibition



# home is where it hurts



## ANU PENNANEN (FI)

Monument for the invisible  
12'24", installatie / 2003

Een suggestieve beschrijving van hoe een blind persoon twee stadsdelen van Helsinki ervaart. Gebaseerd op interviews met blinden en Pennanens eigen ervaringen. De visuele impact van de installatie vindt haar gelijke in Mika Vainio's (FI, Pan Sonic) soundtrack.

A suggestive depiction of two parts of urban Helsinki as experienced by a blind woman, based on interviews with visually impaired people as well as on Pennanen's own experiences from living in the neighbourhood. The installation's visual impact is matched by Mika Vainio's (FI, Pan Sonic) soundtrack.

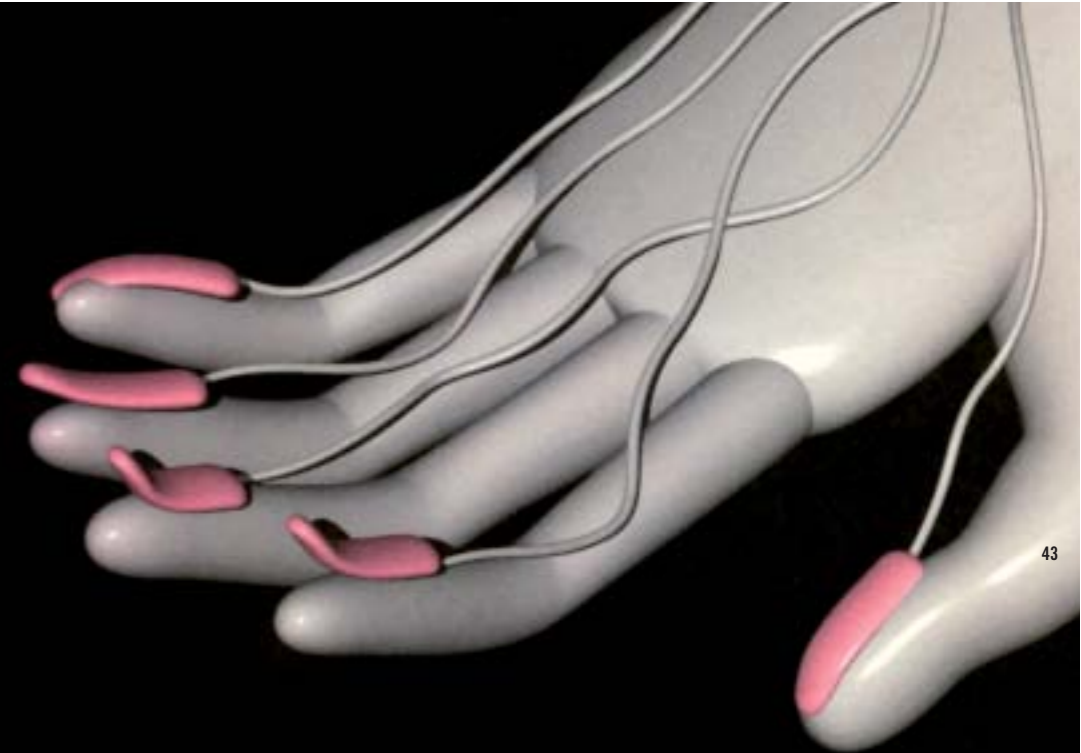


## KNUT ASDAM (NO)

Filter City  
23'00", installatie / 2003

'Filter City' focust op twee vrouwen, hun onderlinge verhouding en relatie met een stad in ontwikkeling - architecturaal, politiek en sociaal. Ze 'vertellen' de plaatsen die ze bewonen en hun verlangen naar vriendschap, intimiteit en zin.

'Filter City' focuses on two women, their relation to one another and to a city that is in transformation - architecturally, politically and socially. The characters narrate the spaces they inhabit and use, their desires for friendship, intimacy and meaning.



# home is where it hurts



## TAKAKO YABUKI (JP)

Japon: un pays lointain  
20'00", video / 2004

Gedraaid in de periferie van Tokyo, vertelt deze documentaire over een nogal banaal fenomeen. Wat een excentrieke modegril zou kunnen zijn, is in feite een duidelijke verwerping van de sociale normen in Japan.

Filmed in Tokyo's suburbs, this documentary narrates a banal phenomenon. What could be perceived as an excentric caprice, is in fact a clear rejection of social norms in Japan.



## YVES NETZHAMMER (AT)

Die Möglichkeit nicht mehr haben, sich weniger ähnlich zu sehen  
11'00", video / 2003

Netzhammers digitale animaties vormen een vreemd universum vol van symbolische elementen en handelingen die reflecteren over de mens. Communicatie, kwetsbaarheid en onzekerheid spelen er een hoofdrol.

Netzhammer's digital animations depict a strange universe filled with symbolic elements and acts which reflect about 'man'. Communication, vulnerability and insecurity are key-elements.



# opening

## voorstelling

Belgische première 'Fossilization', Kurt d' Haeseleer (BE), 09'00", 2005  
Belgische première 'Calling 911', Jan De Bruin (NL), 07'00" / 2004

'Rabbit Hole I Version 1.1 (upgrade)'  
Gilles Fumba, Domenico Giustino en Kajsa Sandström  
(productie i.s.m. Monty)

Donderdag 12 mei, 20:00, Domzaal - enkel op uitnodiging

## tentoonstelling 'home is where it hurts'

openingsreceptie

# 46 competitie

Als duw in de rug voor makers van kortfilm en video organiseert **courtisane** voor de 4de keer een competitie voor alle geselecteerde Belgische titels, 19 in totaal. Die titels zijn in de catalogus te herkennen aan het **courtisane** logo.

## De jury

Anna Abrahams (NL), drijvende kracht achter de Filmbank, filmmaakster, werkte mee aan de publicatie 'mm2. Experimentele film in Nederland vanaf 1960'.

Annik Leroy, videaste, docente (Sint-Lukas Brussel, ERG)

Alex Stockman, regisseur, producent en journalist

**Zij gaan op zoek naar de bijzonderste titels en kennen de volgende 3 prijzen toe:**

2 vertoningen op Canvas

distributieprijs ter waarde van € 500 geschonken door La Big Family asbl, een Brusselse distributeur / sales agent voor kortfilm ([www.labigfamily.com](http://www.labigfamily.com))

4 vliegtickets van Virgin Express, aangeboden door Vooruit en Virgin Express

## De prijsuitreiking

Zondag 15 mei, 21:30, Theaterzaal, gratis  
Een slotvoorstelling waarin **courtisane** de winnaars bekend maakt.

## Op het programma

vertoning van de populairste grappige film uit **courtisane** délire

vertoning van de winnende films

## Aansluitend

Heleen Van Haeghenborg en Katrien Vermeire (BE), slotconcert, 23:00, gratis  
Werk van Cage op een verrassende locatie!



## speciaal aanbod voor jongeren

**courtisane** ontwikkelt programma's voor scholieren en studenten. We mikken niet enkel op de richtingen film/nieuwe media/3D maar ook op leraars (in opleiding) en jongeren uit andere richtingen.

De selectie van **courtisane** is heel divers. Vooral de laboratoriumfunctie van korte film, video en nieuwe komt goed uit de verf: ideeën, inspiratie, manieren om een verhaal te vertellen, experimenten met nieuwe vormen, ... Dat kan verrijkend en verruimend zijn voor de audiovisuele vorming van alle jongeren uit het secundair en hoger onderwijs.

Tijdens **courtisane** festival 2005 komen filmmakers hun werk voorstellen voor docenten en jongeren van film/nieuwe media/3D-opleidingen en voor docenten en studenten van lerarenopleidingen.

Donderdag 12 mei, 15:00, Domzaal (focus lerarenopleiding)

Vrijdag 13 mei, 14:00, Domzaal (focus opleidingen film/nieuwe media/3D)

Docenten: gratis; studenten: € 3,00 (incl. gratis tickets voor de overige voorstellingen die dag)

Meer info: Katrien Boogaerts, [katrien@courtisane.be](mailto:katrien@courtisane.be)

## courtisane is

Dirk Deblauwe (productie, communicatie, programma home is where it hurts)

Marie Logie (productie, zakelijk beheer, programma we agree to disagree)

Pieter-Paul Mortier (productie, programma a place to stay)

Thierry Vandenbussche (productie, programma we agree to disagree)

Caroline Van Peteghem (productie, communicatie, programma we agree to disagree)

## programma mee voorbereid door

Eva De Groot, Vooruit

Dave Driesmans, (K-RAA-K)<sup>3</sup>

## medewerkers

Bart Biesbrouck (pers en programma)  
Katrien Boogaerts (productie, educatie)

Samuel Bruyneel (productie)

Inge Dehennin (programma)

Gunther Fobe (grafische vormgeving)

Hiro Verbist (productie)

Ludo Vercoutere (boekhouding)

## coproducent

Kunstencentrum Vooruit vzw

## partners

(K-RAA-K)<sup>3</sup>

Use-it

## contact

**courtisane** vzw

Scheldestraat 169

B-9040 St. Amandsberg

[info@courtisane.be](mailto:info@courtisane.be)

[www.courtisane.be](http://www.courtisane.be)

## dank aan

De talrijke kunstenaars die werk instuurden  
Kunstencentrum Vooruit en al zijn medewerkers  
Alle vrijwilligers

235 media, Argos (Anke Buxmann), Anita Beekers, David Bergé, Canvas, Carte Blanche (Tamaki Okamoto), Wim Clapdorp, Stoffel Debuysere, Dirk De Wit, Electronic Arts Intermix (John Thomson), Marina Festre, Filmbank, Karen Flecken, Folioscope (Karin Vandenrydt), Fonk vzw, Philippe Franck, Matthias Fritsch, Impakt (Arjon Dunnewind), Initiatief Audiovisuele Kunsten, Interfilm (Matthias Groll, Marie Wilz, Christian Gessell), KFF Hamburg & KurzFilmAgentur (Ingo Grell, Jürgen Kittel), KASK, La Big Family, Leuven Kort, Lightcone, LUX (Mike Sperlinger), Montevideo (Joke Ballintijn, Theus Zwakhals & Bart Rutten), Offpop, Maarten Patteeuw, Rits, Sixpack (Ute Katschthaler), SMAK, Ive Stevenheydens, Ilka Stevens, Swing CVBA, The Animation Show, Svend Thomsen, Universal Music, Bob Vanlangendonck, VDfC & Koninklijk Belgisch Filmarchief (Gabrielle Claes & Stefan Franck), Sarah Van Marcke, Wendy Vercautere, Victoria, Virgin Express, Virgin Music / EMI, Ronny Wertelaers, WOCC, ...

## met steun van

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel  
De Provincie Oost-Vlaanderen  
De Stad Gent

## colofon

vormgeving Gunther Fobe  
coverbeeld Frederik Van Allemeersch  
vertaling EN Anthony Blampied, Bruno Roels  
vertaling FR (web) Pierre de Gelder  
drukkerwerk Sintjoris

# praktisch

## tickets

### Prijzen

Filmblok €4  
Concert €6  
Dagpas €12

dagpas geldig voor alle filmblokken en concerten

### Reserveren

Via [www.vooruit.be](http://www.vooruit.be)  
of tel. +32 (0)9 267 28 28

### Kassa

Gereserveerde tickets afhalen, tickets kopen:  
in het bespreekbureau van Vooruit. Open:

Vóór **courtisane** festival  
Dinsdag tot vrijdag 11:30 - 19:00  
Zaterdag 15:00 - 18:00

Tijdens het festival  
Donderdag 12 mei 11:30 - 23:30  
Vrijdag 13 mei 11:30 - 00:00  
Zaterdag 14 mei 13:30 - 23:30  
Zondag 15 mei 13:30 - 20:30

### Accreditaties

Bezoekers die een professionele / gastenaccreditatie  
komen afhalen, worden verwacht aan het  
gastenonthaal in de Majolicazaal van Vooruit.

## bereikbaarheid

Kunstencentrum Vooruit  
Sint-Pietersnieuwstraat 23, 9000 Gent

### Met het openbaar vervoer

Vanaf het station Gent Sint-Pieters:  
Tram 1, 10, 11 en 12 (halte Bagattenstraat)  
Bus 5, 6, 50 (halte Sint-Pietersnieuwstraat)  
Bus 70 t/m 78 en Tram 21, 22 of 40 (halte Zuidplein)

### Met de wagen

E40 / E17  
Afrit Gent, richting Gent Centrum (via Zuid) ofwel  
afrit Gent, Alle Richtingen (via Sint-Pietersplein).

### Zie plan

[www.vooruit.be](http://www.vooruit.be)

## multimedia shop

In Vooruit Kafee tijdens **courtisane** festival.

### (K-RAA-K)<sup>3</sup>

electronica, improvisatie, postrock, pop  
[www.kraak.net](http://www.kraak.net)

### LE BONHEUR\_EPICERIE AUDIOVISUELLE

music, graphics, objects, video, art  
A. Dansaertstraat 196, 1000 Brussel  
[www.lebonheur.net](http://www.lebonheur.net)

## eten & drinken

Het Kafee van Vooruit is open vanaf 11:30 (op zondag  
vanaf 13:30). Je kunt er lunchen. 's Avonds voorzien  
we festivalmaaltijden (ook vegetarisch).

## reizen & slapen

Hoe geraak je in Gent? Waar kun je comfortabel (en  
goedkoop) overnachten?  
Check [www.use-it.be](http://www.use-it.be) of ga eens langs bij Use-it  
(naast Vooruit, maandag tot vrijdag 13:00 - 18:00).

### Use-it

Sint-Pietersnieuwstraat 21  
9000 Gent (naast Vooruit)  
[www.use-it.be](http://www.use-it.be)  
[info@use-it.be](mailto:info@use-it.be)  
tel. +32 (0)9 324 39 06.

## meer informatie

Alle up-to-date informatie op [www.courtisane.be](http://www.courtisane.be).  
Vraag tijdens het festival meer informatie bij het  
**infopunt in het Kafee**.

# practical

## tickets

### Prices

Film programme €4  
Concert €6  
Day pass €12

(A day pass allows you to see all film programmes  
and concerts)

### Reservations

Check [www.vooruit.be](http://www.vooruit.be)  
Or call +32 (0)9 267 28 28

### Ticket office

Buy your tickets in Vooruit's ticket office. Open:

Before **courtisane** festival  
Tuesday to Friday 11:30 - 19:00  
Saturday 15:00 - 18:00

During the festival  
Thursday 12th May 11:30 - 23:30  
Friday 13th May 11:30 - 00:00  
Saturday 14th May 13:30 - 23:30  
Sunday 15th May 13:30 - 20:30

### Guest desk

Filmmakers and professionals who are invited to the  
festival are asked to pick up their guest pass at the  
guest desk in the Majolicazaal of Vooruit.

## directions

Arts Centre Vooruit  
Sint-Pietersnieuwstraat 23, 9000 Gent

### Using public transport

From Gent Sint-Pieters railway station:  
Tram 1, 10, 11 or 12 (stop Bagattenstraat)  
Bus 5, 6 or 50 (stop Sint-Pietersnieuwstraat)  
Bus 70 - 78 or Tram 21, 22 or 40 (stop Zuid)

### By car

E40 / E17  
Exit Gent, direction Gent Centrum (via Zuid) or exit  
Gent, direction Alle Richtingen (via Sint-Pietersplein).

### Download map

[www.vooruit.be](http://www.vooruit.be)

## multimedia shop

In Vooruit's Cafe during **courtisane** festival.

### (K-RAA-K)<sup>3</sup>

electronica, improvisation, postrock, pop  
[www.kraak.net](http://www.kraak.net)

### LE BONHEUR\_EPICERIE AUDIOVISUELLE

music, graphics, objects, video, art  
A. Dansaertstraat 196, 1000 Brussel  
[www.lebonheur.net](http://www.lebonheur.net)

## food & drinks

Vooruit's Cafe opens at 11:30 (on Sunday at 13:30).  
You can order lunch there. In the evening we serve  
festival meals (also vegetarian).

## travelling & sleeping

Any problems getting there? Want to know where you  
can stay for the night?  
Use-it gives you all the information you need to get  
the most out of Ghent. Check [www.use-it.be](http://www.use-it.be) or pay  
them a visit (Use-it is right next to Vooruit, open  
Monday to Friday, 13:00 - 18:00).

### Use-it

Sint-Pietersnieuwstraat 21  
9000 Gent (right next to Vooruit)  
[www.use-it.be](http://www.use-it.be)  
[info@use-it.be](mailto:info@use-it.be)  
tel. +32 (0)9 324 39 06.

## more information

[www.courtisane.be](http://www.courtisane.be) has all the up to date information.  
During the festival, you can visit our **information desk**  
in Vooruit's Cafe.

# AV DATA

Een contactdatabank voor Audiovisueel Vlaanderen

WWW.AVONLINE.BE een virtuele omgeving voor audiovisueel vlaanderen  
AV DATA is een realisatie van het MAV en het VAF

REGISTREER NU

# OPROEP

Bent u actief in het audiovisuele métier?  
Hebt u vaak te maken met audiovisuele aangelegenheden?

Dan kunt u zelf, uw vereniging, instelling of initiatief in binnen- en buitenland bekendmaken.

AV DATA opent Audiovisueel Vlaanderen naar de buitenwereld.  
AV DATA wordt hét werkinstrument voor de audiovisuele sector in Vlaanderen.  
AV DATA is het platform waarop u kunt laten weten wie u bent  
en wat u met het audiovisuele domein te maken hebt.

AV DATA is de eerste stap in een traject dat in 2006 zal uitmonden in  
een volledig virtueel informatie- en ontmoetingsplatform voor Audiovisueel Vlaanderen.

LE BONHEUR  
EPICERIE  
AUDIO  
VISUELLE



Music/Graphics/Objects/Video/Art  
Rue Antoine Dansaert 196  
1000 Brussels  
T + F 00 32 2 511 64 14  
www.lebonheur.net

aanwezig op het festival met een stand in Kafee Vooruit